



**S. Cristina**

[www.santacristina.eu](http://www.santacristina.eu)

Senteda dl Cunsëi de Chemun  
Trëi dumandes a Luis Stuffer

4  
6



**Urtijëi**

[www.stulrich.eu](http://www.stulrich.eu)

L puent dal Scioler vën fat da nuef 8  
Uneranza a Adolf Vallazza 11



**Ciastel**

[www.gemeinde.kastelruth.bz.it](http://www.gemeinde.kastelruth.bz.it)

Jahresprogramm KVV 50+  
Komm, sing mit uns

14  
14

## Bibliofestival 2019 - Begeisterung pur!

Die heurige Sommerleseaktion der Bibliothek Tressl Gruber für die Grundschüler/innen war ein voller Erfolg.

In den letzten Schultagen im Juni wurde die Aktion allen Schülern vorgestellt. Gleich anschließend kamen auch schon die ersten kleinen Leser/innen in die Bibliothek, um in den Büchern zu schmökern und mit den ausgewählten Medien in die Ferien zu starten. Im September war es an der Zeit, alle Teilnehmer mit einem Fest zu belohnen.

Von den 104 Grundschülern haben immerhin 83 das Ziel, mindestens vier Bücher zu lesen und einer Geschichte als Audio-CD zuzuhören, erreicht. Schüler/innen der 5. Klasse wurden zu einem Kinoabend eingeladen. Spannung pur bot der in Südtirol gedrehte Film „Die Pfefferkörner und der Fluch des Schwarzen Königs“. Alle anderen

wurden zu einem Spielenachmittag in der Natur auf Monte Pana eingeladen. Es waren Geschicklichkeit, Schnelligkeit, Zusammenhalt aber auch ein gutes Gedächtnis gefragt. Zum Abschluss wurden die Bestleser eines jeden Jahrganges prämiert. Ein herzliches Dankeschön geht an alle freiwilligen Mitarbeiterinnen der Bibliothek für ihre Hilfe.



## Pana- und Langkofelscharte so schön wie noch nie

Dank der hervorragenden Arbeit durch das Team des Amtes für Naturparke konnten mehrere Wanderwege saniert und in Schuss gebracht werden. Die Gemeindeverwaltung bedankt sich herzlich bei all jenen, die für die Instandhaltung der für Einheimische und Touristen bedeutenden Wanderwege sorgen. Referentin Renate Senoner berichtet.

Um die vielen Kilometer Wanderwege in unserer Gemeinde in Stand zu halten und zu verbessern, ist die Gemeinde auf die Hilfe von der Lia da Mont Gherdëina, Forststation Gröden und dem Amt für Naturparke Puez-Geisler angewiesen.

Während die Lia da Mont Gherdëina für die ständige und normale Instandhaltung der vielen Wanderwegen zuständig ist, greift die Gemeinde bei außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten auf die Zusammenarbeit mit der Forststation Gröden und dem Naturparkamt Puez Geisler zurück.

Die Panascharte wurde zwar jährlich von der Lia da Mont Gherdeina in Schuss gebracht, aber durch die vielen Unwetter und mit der Zeit ist eine Neuanlegung des Steiges notwendig geworden. So hat sich das Team unter der Leitung von Egon Trocker an die Arbeit gemacht, das gesamte obere Teilstück von Grund auf zu sanieren. Hierfür wurden im Geröll viele neue hilfreiche Treppen/Stufen aus Holz und Stein angelegt. Die schwere Arbeit hat sich gelohnt, nun ist die Panascharte wieder für alle trittsicheren Wanderer eine tolle Ausflugstour.



Viele neue hilfreiche Treppen wurden auf der Panascharte angelegt.

Ein weiteres größeres Projekt ist die Langkofelscharte vom Sellajoch zur Toni-Demetz-Hütte und von dort bis zur Langkofelhütte (letztes Teilstück wurde noch nicht ganz abgeschlossen). Auch hier war nach den vielen Jahren eine außerordentliche Instandhaltung notwendig. Da durch die heftigen Gewitter und die Geröllmassen die Wege teils ausgeschwemmt wurden, bildeten sich immer neue Wege, sodass schlussendlich mit der Zeit mehrere Varianten entstanden. Nun hat das Team auf beiden Seiten eine Trasse definiert und diese gut ausgearbeitet.



Bei der Langkofelscharte wurde die Trasse neu definiert und ausgearbeitet.

Durch die Windschäden im letzten Herbst wurde der Wanderweg 531 Cunfin Richtung 30 A Monte Pana stark in Mitleidenschaft gezogen und auch hier war eine außerordentliche Instandhaltung notwendig.

Sobald es aufgrund der Schlägerungs- und Aufräumarbeiten möglich war, hatte auch dort das Team des Naturparkes den Wanderweg in seinen ursprünglichen Zustand gebracht.

Ein gemeinsames Projekt der Gemeinde Wolkenstein und Gemeinde St. Christina mit dem Amt für Naturparke ist die Verlegung des Wanderweges Nr. 528 zwischen Mont Sëura Richtung Comici. Hier wurde der Wanderweg etwas verlegt und einen für den Mischverkehr ausgerichteten Wander-/Mountainbikeweg errichtet.



Der Wanderweg 531 Richtung Cunfin wurde vom Team des Naturparks in seinen ursprünglichen Zustand gebracht.

Nun fehlt noch ein Teilstück für die Mountainbiker, dann hätten diese ebenfalls zwischen dem Sellajoch und der Seiser Alm über Mont Sëura einen Anschluss.



Der Wanderweg 528 Richtung Comici wurde zu einem Wander/Mountainbikeweg umgestaltet.

Viele der außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten werden durch das Amt für Naturparke Puez Geisler finanziert. Die Gemeinde St. Christina unterstützt dies gerne durch einen jährlichen Beitrag von zirka 4.000 Euro und manch ein Projekt wird auch gemeinsam finanziert.

## Alles Gute Anda Menza

Anda Clemenza Rabanser ist am 27. September 90 Jahre alt geworden. Zu diesem runden Geburtstag gratuliert die Gemeindeverwaltung.



Bürgermeister Moritz Demetz und Referentin Renate Senoner gratulierten Anda Menza zu ihrem runden Geburtstag.

Anda Menza ist am 27.09.1929 auf dem Hof Ulëta geboren und war die zweitälteste von fünf Kindern. Als junges Mädchen erlernte sie das Schnitzen von sogenannten „Korki“, und hat dies für die Firma Anri viele Jahre lang gemacht.

1954 heiratete sie Luis Senoner da Inaz und gemeinsam haben sie mit viel Fleiß acht Kinder großgezogen. Auch den Hof haben sie immer gemeinsam bewirtschaftet. In ihrer kargen Freizeit hat Anda Menza gerne gestrickt, gehäkelt oder gezeichnet. Nun genießt sie die Zeit, indem sie Bücher ansieht, besonders Bücher über die alten Zeiten. Sie freut sich auch immer wieder über den Besuch ihrer zahlreichen Enkelkinder, die sie über alles liebt.



## myASDAA: l'Info-App dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige



Hermann Delucca della Croce Bianca consiglia di installare myASDAA, l'app che fornisce informazioni utili sui servizi dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

- Vicino a te: Contatti e orari di apertura per i vari servizi sul territorio come medici di base e pediatri, farmacie, punti di prelievo, servizi infermieristici e molto altro
- Strutture & contatti: Informazioni e contatti dei servizi e reparti dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
- Notizie: notizie aggiornate dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
- Pronto soccorso - Stato: numero di pazienti in attesa nei vari pronto soccorso degli ospedali dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, suddivise per codice di Triage assegnato (sistema Manchester Triage)
- Meglio prevenire: notizie attuali per la prevenzione
- Tempi di prenotazione: tempi di prenotazione medi per alcune prestazioni differibili (non-urgenti) rilevati in una determinata data



## Senteda dl Cunsëi de Chemun – dat pro l cont consuntif per l ann 2018

Tla senteda dl Cunsëi de Chemun ai 23 de lugio iel unì dat pro l cont consuntif cun 12 ujes a una y una na usc nia data ju; l resultat de aministrazion positif ie stat de euro 837.725,30. Repurton tlo la majera zifres per l ann 2018, duta la zifres ie turededes ai milesc de euro.

Ntredes	Milesc de euro	Spëises	Milesc de euro
Chëuta sun i fabricac	1.424	Mur Plan dala Sia	190
Chëuta de sujurnanza	634	Internet aslune	198
Chëuta Tosap	92	Tretuar sun Plesdinaz	550
Servisc de refudam, eghes blancs y fosces, leniam y lectrisc	1.152	Nvestimënc per raion de frabiché alesirà	832
Venduda de grunc	796	Mplanc sportifs	75
Cuntribuc per frabiché	574	Tretuar Plesdinaz	550
Fic atifs	194	Cuntribuc straordineres ala lies	513
Cuntribuc dla Provincia per spëises dl ann	563	Kita – prima pert	280
Cuntribuc dla Provincia per nvestimënc	1.966	Raion che sbriscia sa Rijeda y a Plan dala Sia	1.188
D'otra ntredes	490	Roles dal'ega y manutenzion	200
Cuntribuc dla Provincia per paiè ju mprësc	302	Bosch y lëur da paur	120
		Personal	790
		Cuntribuc urdineres ala lies	110
		Asfalc y d'utri lëures	448
		Servijes, spëises urdineres	1.080
		Chëuta de sujurnanza	634
		Retuda de mprësc	348
		Fic sun mprësc	81
		D'otra spëises	970
<b>Ndut</b>	<b>8.187</b>	<b>Ndut</b>	<b>8.187</b>

La gestion de cassa vën reprejteda dala lista tlo dessot. Plu inant vëjen ënghe i debic dl Chemun ti cunfronc de banches y istituc finanziares:

CASSA	avanzadures	competënza	ndut
<b>Fond de cassa ai 01.01.2018</b>			4.187.413,25
<b>Scudì</b>	787.094,52	5.798.986,80	6.586.081,32
<b>Paia</b>	1.887.811,91	5.649.038,24	7.536.850,15
<b>Fond de cassa ai 31.12.2018</b>			3.236.644,42
<b>Debic ai 31.12.2017</b>			1.835.450,95
<b>Paiamënc 2018 cont capital</b>			347.498,77
<b>Paiamënc 2018 cont fic</b>			80.623,41
<b>Cuntribuc dla Provincia per paiè i debic</b>			301.904,16
<b>Debic ai 31.12.2018</b>			1.487.952,18

# L puent nuef Rives y d'autri lëures

Ora de sajón vèniel laurà sterch per vester inò anjeniei per la sajón da d'inviern. L vizeambolt Markus Insam nes conta ulache l vèn laurà.



Dal puent nuef Rives ja Mulin d'Odun iel unì furà la pontes y jetà l peton. Ai 28/29 de utober vèniel menà y metù ju la 4 scines de 21,80 metri, ulache l sarà da adaté la streda per ruvé permez cun camions da na tel lunghèza.



L ie unì scumencià la prima pert pra la streda Monte Pana, te chèsta pert iel dantaldut udù dant de avisé demez l'eghes y mèter n segurèza l crèp y la pitla smueies. Tlo uniral laurà inant d'autonn fin che l tèmپ lascia pro y pona inò d'ansciuda.



Do che l se à rot la roles dal'ega y n à udu tan maiedes che les fova da Pramulin ju, an riesc fat n proiet y abinà na firma che fej l lëur. L sarà za. 640 metri de roles nueves da mudé ora fin dala cèsa dal strom La Longia. La trassa ie ènghe unida spusteda dla da ruf per rejons de segurèza.



Pra la streda Col da Mèssa saral mo da bater ju pontes y cumedé la streda. N spera de vester boni de finé mo sèn d'autonn. Pra l ressanamènt dla smueia vèniel mo sentà n valguna sienes y senà ciofs per abeli la pert bassa.

Per duc chisc lëures sarà datrai la stredes sàredes, rengrazion perchël la jënt dla pazienza che i muessa avèi per pudèi se muever cun n auto, ma lecurdon che i leures vèn fac dantaldut per l bèn y la segurèza de S. Cristina.

## Cuntribut per la curтина 2019



Prion bel duc i zitadins de S. Cristina sèura 18 ani de paiè ite € 10 a persona coche cuntribut per l mantenimènt dla curтина. L numer IBAN IT 80 M 08238 58860 000301031449. L cumité per la curтина de S. Cristina rengrazia.

## Turnoi de Calcetto XXL

La Nèus Jèuni Gherdèina mèt a jì n culaburazion cun l Sorvisc ai Jogn dla Val Badia y la Cooperativa INOUT de Fascia, n turnoi de Calcetto XXL per jèuni y jèunes danter 12 y 16 ani. Uni valeda possa mèter su cater scudades da 5 partezipanc che vèn acumpañiei da acumpañiadèures de uni valeda. Da paiè ite iel 5 € a persona – da vèncer iel de bie pesç. L turnoi ie n sada ai 9 de nuvèmber dala 14 inant tla palestra de La Ila, la premiazion cun festa unirà a s' l dé tl zènter di jèuni SAJUN a La Ila. L'iscrizions vèn tèutes su per Gherdèina tl ufize dla NJG 0471 799006 ulache giatèis ènghe plu nformazions.

### Torné ladin de XXL Calceto



**9/11**  
**2019**

**sabeda**

4 scudades da 5 partezipanc  
da vèncer iel de bie pesç  
partides da 10 minuc

Inscrizions cun al 02711  
Val Badia - Sorvisc al pagh 0474 523 670  
Val de Zucchi - Sorvisc al pagh 0471 618 110  
Gherdèina - NJG 0471 799 006

Da palé ite  
5,00 € a persona  
Al casà de bi pesç  
da davagnè!

1400 da palestra a La Ila

1800 premiazion di SAJUN cun DJ y intratognimènt







## Trèi dumandes a Luis Stuffer

Jon inant cun nosta lingia de ntervistes ai cunselieres de S.Cristina. Chèst iede ti on fat n valguna dumandes al assessëur Luis Stuffer.



**1. Luis, ciuna ie pa Vosta cumpetënzes tl'aministrazion de chemun y ce ponc Ve sta pa plu a cuer, davia che sèis bele giut te Chemun.**

Le son assessëur ala finances dl Chemun de S. Cristina y assessëur al sport ulache me cruzie danter l' auter dl zënter Mulin da Coi, dl zënter da pudejé sun Pana y dla palestra dl luech. Son nce cumpetënt per la plazes dai juesc y feje pert dla cumiscion per l' frabiché. Son stat te chemun cun trèi ambolc, scumencià ei canche l' vivova mo mi anda Matilde Stuffer de Puntea. Te

chisc 14 ani ons vivù n svilup turistich scialdi sterch che à purtà scialdi de bon a na pert mpurtanta dla popolazion dl luech. L' ie da crì inant puscibleies per l' frabiché alesirà tl zënter dl luech, de stravardé la Mont de Secèda da fabricac y ativateies turistiches sèuraprò y perchël sensibilisé i proietanc a lauré inant a na maniera rëidla. Ora de chësc me sta a cuer la cunscidrazion che l' luech y la valedes ladines dëssa avèi a nivel provinziel per giapé finanzia mënc y la garanzia de na bona ega.

**2. Vo sèis de mestier cumerzialist y laurèis nsci tl setor privat, ma èis nce na vijion avisa di conc dl Chemun. Ie pa na aministrazion publica scialdi desferènta da una privata y ciuna ie pa la majera deficulteies tl publich?**

Danter privat y publich ne iel, a d' bel l'aurità, nia na gran defrënza; te tramedoi caji cèlen de purté l' miëur resultat tla gestion di scioldi. Da una na pert l' davani y l' profit economich, dal' autra pert la sudesfazion di bujëns di zitadins spendan l' drèt. La gestion publica sauta for ite te chëla situacions ulache i bujëns di zitadins, un per un, muessa unì trac adum te una na azion sciche per ejèmpl la gestion dl' ega, dl refudam, de strutures per la

atività sportiva y la sudesfazion di bujëns soziei. Tlo iel scialdi rie vester boni de desferenziè y perchël tò la dezijion de sustenì chëi che à vëiramënter de bujën da chëi che dij mé de n' avèi. Per garanti la trasparènza y i dèrc de unìon iel tl publich sambèn de bujën de adurvè pruzeures aministratives struturedes. Chësc cumporta na gestion plu pesocia y pëigra di lëures. Sciche te unì autra attività iel de bujën de de bon cunlauradëures y de obietifs concrec y tleres.

**3. Vo sèis cresciù su sun Pana. Co udèis' a l' svilup de chësc raion ti ani passei y tl dauni?**

L' decret de scunanza dla Mont de Sëuc dl 1981 ie stat n' pert n' rëm per l' svilup economich dl raion. L' tleca cialé tant y cie che l' ie unì fat tl zënter, ora Soplajes y sun Plesdinaz y tant che se à muet sun Pana. La streda èrta y n' pue' periculëusa ne à ènghe nia judà do. Dal pont de ududa ambientel ie cassù la cuntreda resteda nëta y adateda sibe per families che per mutons. Per l' dauni me mbinci che n' sibe boni de se destaché, almanco n' pert, dal raion de scunanza de Mont Sëuc, che n' sibe boni de njiniè ca la streda cun na larghèza standard y che chësta reste for davierta.

## Delibere della Giunta comunale

**Conferimento dell'incarico per la progettazione del parco giochi nella scuola materna allo studio tecnico dott. ing. Philip Stauder di S.Giorgio:** la Giunta delibera di conferire allo studio tecnico dott. arch. Philipp Stauder l'incarico di predisposizione del progetto di risistemazione del parco giochi della scuola materna di cui all'offerta di data 30.09.2019 per un importo complessivo di Euro 7.200,00 (IVA e CNPAIA escluse).

**Conferimento dell'incarico per la posa del tritubo per la rete per la fibra ottica in un tratto della strada Val alla ditta Vieider Reinhard & Co. s.r.l. di Prato Isarco:** la Giunta delibera di incaricare la ditta Vieider Reinhard & Co. s.r.l. con sede a Prato Isarco con i lavori di posa di un tritubo per la fibra ottica in un tratto della strada Val come da offerta di data 30.09.2019 per una somma di complessivi Euro 10.120,70 IVA al 10 % esclusa.

**Conferimento dell'incarico alla ditta Gögele s.r.l. di Parcines (BZ) per i lavori di scavo e posa per il rinnovo di un tratto della condotta forzata per la centrale idroelettrica lavori di somma urgenza:** la Giunta delibera di incaricare la ditta Gögele s.r.l. con i lavori per il rinnovo di un tratto della condotta forzata per la centrale idroelettrica Cisles – La Longia per un importo di € 133.684,58 oltre IVA al 22 %;

## “Ega dla Dolomites” per duc

Chësc proiet, nvià via dal Chemun y dala Lia per l Turism de Urtijëi, à l fin de valorisé nosta bona ega y de sensibilisé i zitadins a schivé la plastica. Proscimamënter giaperà uni familia na boza de scipa te cësa.

L’aministrazion de Chemun se à têt dant, tulan pert al proiet “Chemun Tlima”, de fé zeche per la scunanza dl ambient y de susteni deberieda cun la popolazion y la aziendes dl luech scumenciadives per n stil de vita plu balanà ora.

I zitadins de Urtijëi sà che si bona ega vën dai Plans de Cunfin y la sciazea dassënn. Bën puec zitadins de Urtijëi compra ega te bozes de plastica da beber a cësa, ma sambën che pra i patins ie la situazion n pue’ autramënter. Trueps ie usei che te zità ne ie l’ega de spina nia drë bona y compra perchël duta l’ega da beber te butëiga. La ultima nrescides nternaziuneles desmostra ce dann che la plastica fej al ambient, ma monce ala persones, y perchël ulëssa l Chemun de Urtijëi dé si cuntribut, sensibilisan la jënt a schivé tan che la va la plastica. Deberieda cun la Lia per l Turism an fat ora de lascé fé na serie de bozes de scipa da 0,75 l, una per uni familia a Urtijëi y nce



L logo dla bozes ie unì laurà ora dala “GruppeGut”.

na bela cumpëida per ustaries, hotiei, pensions y garnis. Bën 2000 bozes à apustà i cumëmbri dla Lia per l Turism. “Cun la bozes, fates cun la cunlaurazion dl graficher Alfons Demetz dla “Gruppe Gut” che à laurà ora l logo, ulons sensibilisé i zitadins sun chësc argumënt y valorisé nosta ega”, nsci l ambolt Tobia Moroder. “Ajache la bozes unirà nce adurvedes te hotiei y ustaries sons segures che la valorisazion de nosta ega porte prestije a nivel turistich a nosc luech. Nce i patins dëssa savëi che nosta ega de spina ie de gran cualità”, jonta mo leprò la cunseliera delegheda al ambient Sara Stufferler, che à laurà pea deberieda cun l ambolt pra l proiet. Proscimamënter uniral nce metù su sun i droc publics tofles nueves cun l medemo logo, per auzé ora mo deplù che l se trata de droc cun ega da beber.

L Chemun ulëssa mo ti senti gra ai mutons dl proiet Jawa y ala berstot prutejeda S’Ancunté per avëi judà pea a fé adum la scatules y a anje-nië ca la bozes per pudëi les parti ora.



I culaburadëures dla berstot S’Ancunté Sergio, Aaron y Manuela à judà a fé ite uni boza te na scatula de carton.

## Orar nuef

La Nëus Jëuni Gherdëina fej al savëi che da utober inant muderà l orar de giarida sibe per l local di jëuni SAUT che ënghe per l ufize. Per ti dé ai jëuni na puscibltà de se ancunté ënghe da sëira, gëura l local di jëuni SAUT da utober inant uni mierculdi dala 2 domesdi a mesa la 10 da sëira, pitan ativateies, ma dajan ënghe la puscibltà de sté n cumpania s’la ciaculan o fajan vel’ juech. I altri dis gëura l SAUT for dala 2 a mesa la 7 da sëira – da sën inant ënghe de sada. Nce l orar dl ufize dla Nëus Jëuni Gherdëina se muderà da utober inant. Da lunesc a vënderdi ie l ufize daviert danmesdi dala 10 ala 12 y domesdi dala 2 a mesa la 7 da sëira. Mé de mierculdi danmesdi resta l ufize sarà.

## Farmacie di turno

2-3/11: Dolomiti – Selva  
9-10/11: Vitalis – Siusi  
16-17/11: Sella – Ortisei  
23-24/11: S. Maria – Fiè allo Sciliar  
30/11-1/12: St. Elisabeth – S. Cristina

Servizio di turno con reperibilità telefonica - 00:00 - 23:59

## Medici di turno

Durante il fine settimana il turno di servizio inizia alle 8.00 del sabato e termina alle 8.00 della domenica ovvero del lunedì. Giorni festivi: il servizio inizia alle 10.00 del giorno prefestivo e termina alle 8.00 del giorno successivo alla festività.

<http://www.asdaa.it/it/servizio-di-turno-medici.asp>



## L puent dal Scioler vën fat da nuef

Chësc puent, che passa via l Derjon dlongia l zënter 181, ie plutosc melciafià y l ie gran ëura de l derturé su. Bele n bënsté tecnich dl ann 2000 cunsiova de cunedé su l puent. Sën vëniel crìs la miëura soluzion.

L'aministrazion cumenela ti à dat su la ncëria al njenier Neulichedel Simon de lauré ora n projet per chësc puent. L projet dà dant de fé mé un n puent per i veiculi y per chëi che va a pe cun n bel tretuar leprò, de spusté la fermeda dla curieres n tòch de viers de nord y de slargè la streda che porta tl raion artejanel. Te na ancunteda à l njenier purtà de plu prupostes y soluzions, danter chëles uniral pona crìs ora la plu adateda y funziunela. L projet ie mpurtant per smendré i periculi y ajache l raion artejanel arà proscimamënter n majer svilup, davia che l Chemun à dat pro che l puderà nce unì fat su n cuatier pra la sënta dla firmes (de chësc scrijons tl articul aposta). "L puent culeghea perdrèt i Chemuns de Urtijëi y Ciastel, puermpò ie l puent dut dl Chemun de Urtijëi. Mo ne san nia tant che l unirà a custé, ma l se trata dessegur de na soma mpurtanta", nscila l assessëur Rudi Kostner.



L projet vëjja danora de fé mé un n puent per i veiculi y per chëi che va a pe cun n bel tretuar leprò. Nce la streda che porta tl raion artejanel unirà fata da nuef.

## Stredes Roma y Sneton giapa n tretuar nuef

N tòch de chësta doi stredes fova nchina sën scialdi strënt y zënza tretuar. Ala fin de utober scumëncia tlo de plu lëures. L assessëur Rudi Kostner spiega.



l lëures per fé n tretuar te chësc tòch de streda à bele scumencià.

Tlo se tratela de n projet nvìa via mo da Martin Moroder. L ultimo tòch dla streda Roma vën slargià, l mur dessot pert vën tëtut demez y l vën fat n tretuar. Nce la ncrujeda cun la stredes Sneton y Cuca vën slargèda. L tretuar va pona inant tla streda Sneton nchin pra la ncrujeda sota la furnadoia de Resciesa. Te chësc tòch, dal Gardis nchin via pra la cësa Costa, vëniel metù ju da nuef duta la roles per l'eghes blancs, fosces y l'ega da beber. N spera de finé l tòch dla streda Roma mo d'autonn, cun chël dla streda Sneton jiran pona inant d'ansciuda. Dut adum iel udù danora n custimënt de ntëur 500.000 €. l lëures unirà fac dala firma Alpenbau de Terenten.



## Caschi y mondures nuevas per i Destudafuech

L Chemun de Urtijëi à deliberà de cunzeder n finanziamënt de ades 90.000 € ai Destudafuech per pudèi renuvé si massaria y l mèter n segurèza.

For inò muessa i destudafuech nterveni, al di dancuei nia mé plu per meldefuech, ma nce per d'uni sort de d'autri ntervenc, p.ej. nzidènc sun streda, gran eghes, danns gaujei dal vènt y n.i. La mpurtanza de na tel grupa de persones che resieia datrai monce si vita per l proscimo ne ie nia da di, gor de no a nivel finanziel. Perchèl ne à nce l Chemun de Urtijëi nia bazilà a ti cunzeder chèsc cuntribut mpurtant de scioldi.

Bele dan da n pez ova l cumandant Christian Stuffer tèt su cuntat cun l ambolt Tobia Moroder, ti spiegan che i caschi toma do na cërta data y che n muessa te uni cajo i mudé, ajache scenó van ancontra a de gran problems per cie che à da nfé cun la lege, sce l èssa da suzeder velch. Ora de chèl ne tèn gran pert dla mondures nia plu l'ega sciche l tuchèssa da vester. Te chèsc cajo iel l pericul che l tanf fiers ruve tla mundur ntan n meldefuech, gaujan pericul de se brujé dassènn per i uemes di destudafuech. Davia che l ambolt ie l respunsabl per la protezion zevila se al riesc cruzià de purté la cossa te Jonta y pona te Cunsèi per la mudazion de bilanz. Duc i cunselieres fova a una de susteni i Destudafuech de Urtijëi cun n bel cuntribut y nsci giaperà chisc 60 mondures y 60 caschi nuevas. N à cris ora tutes y caschi dla firma svizra Gallus Hautle, na firma scialdi renu-meda che furnèsc truepa grupes de destudafuech te nosta provinzia.



De ndut costa l equipajamënt 102.000 €, i scioldi che mancia unirà paiei dai Destudafuech, che ti sènt for gra ala popolazion per si cuntribuc y per tò pert ala festes metudes a ji da d'èi, judan nsci pea a susteni si attività tan mpurtanta per la cumenanza.

## A-Zone der Cunfinquellen gesichert

Nachdem der orkanartige Wind im Herbst des Vorjahres bedeutende Schäden im Gebiet der Quellen bei den Cunfinböden angerichtet hatte, sind die Aufräumarbeiten nun abgeschlossen.



Die Dachzimmerei Santifaller Klaus hat einen 512 m langen Holzzaun errichtet. Der Zaun umfasst das gesamte Quellgebiet. „Nun ist die A-Zone um die Quelle von Ästen und gefallenen Bäumen aufgeräumt und durch den Zaun gesichert“, so die dafür zuständige Vizebürgermeisterin Lara Moroder.

## Sëira de nformazions

Informationsabend  
Serata informativa  
Sëira de nformazions y propostes  
19.11.2019  
ORE 20:30 UHR  
C'ha de Cultura - Kulturbüro - Casa di Cultura "Luis Troller"  
L Chemun se anconta cun i zitadins - Die Gemeinde trifft sich mit der Bevölkerung - Il Comune incontra i cittadini  
gemeinsam mit der Gemeindeverwaltung  
insieme da amministrazione comunale  
deliberada cun la amministrazione de Chemun  
Beine Meinung ist uns wichtig!  
Ti mononga nos ie important!  
La tua opinione è importante!

L Chemun de Urtijëi nvieia duta la zitadines y duc i zitadins a na sëira de nformazion sun la attività dl Chemun. L unirà prejentà da pert dl ambolt y di assessëures i majeri lëures stluc ju y chèi udui dant ti proscimi mënsch. L unirà nce dat lerch a ntervenc y a dumandes da pert dl publich.

**MATJÖD!**  
VKE  
GEÖFFNET \* APERTO \* DAVIËRT  
Mo/lu - Mi/me - Fr/ve Sa/sa  
14:00 - 18:00 10:00 - 12:00  
**NOVITA**  
ogni mercoledì facciamo un dolce  
Jeden Mittwoch werden wir einen Kuchen backen, den wir gemeinsam essen werden. Kommt alle mithelfen!  
Ve lecurdon che son daviere enge ntan la ferias



## Na sauridanza per i genitores

Da sën inant puderan lascé l'auto debant danter mesa la ot y mesa la nuef daduman tla garage Pana. Chësc dantaldut per ti unì ancontra a chëi che mëina i mutons tla scolina Salieta.



La garage Pana tl zënter de Urtijëi.

La scolina Salieta ie tl zënter de Urtijëi, te n bel raion chiet y mpo sauri da arjonjer. Purtruep ne à la scolina nia na garage y nianca na plaza da pudëi lascé i auti iló daujin. Sambën che suvënz iel daduman bëndebò n gran trafich ntëur scolina, dantaldut genitores che mëina adalerch si pitli. Datrai se fërma chisc nce sun streda o sun tretuar per

lascé ora i mëndri. Nchina sën fova la garage Pana for a paiamënt, ma da sën inant puderan lascé iló l'auto, menan mé l'ëura per parchejé. Cun chësta scumenciadiva uelen da una pert ti unì ancontra ai genitores, dal'otra smendré l'trafich ntëur scolina.

### N apel ala respunsablità di genitores

Plu no manco l' medemo problem an pra la scola mesana. Nce tlo se fërma genitores suvënz sun ëur de streda o sun tretuar per aspité che i mutons vënie ora de scola. La streda ie datrai propi mpifeda, gaujan n gran pericol per i auti, ma dantaldut per chëi che va a pe. N se à fat truep pensieres de co ressolver chësta cossa, p.ej. fajan na sief pra i tretuars, ma chësta disturbëssa d'inviern dassënn la cudries dala nëif. Nce l'fé strafonghes ne à nia purtà a ressolver la cuestion. L'aministrazion cumenela ulëssa perchël sensibilisé i genitores de aspité sun i mutons nzaul d'auter, p.ej. tla plaza dal Despar. La ie iló daujin, n ne pierd perchël nia truep tëm, ma n ne metëssa nia n pericol persones. De gra bele danora da pert dl'aministrazion cumenela.

## Eröffnungsfeier im Frühling

Die Arbeiten zur Neugestaltung des Spielplatzes auf der Luis-Trenker-Promenade sollen bis Anfang November abgeschlossen sein.

Das Projekt, worüber wir schon in den vorherigen Ausgaben berichtet haben, wurde von der Gemeinde gemeinsam mit dem Tourismusverein St. Ulrich geplant und ausgeführt. Ein gemeinsamer Faden wird sich durch den Themaspiegelplatz ziehen: die Gröd-

ner Bahn. Wie aus dem Foto ersichtlich, werden die meisten Spielgeräte in Holz ausgeführt. Auch Bäume wurden neu gepflanzt. Die Gemeindeverwaltung freut sich schon auf die offizielle Eröffnung im Frühjahr 2020.



Die meisten Spielgeräte des neuen Spielplatzes werden in Holz ausgeführt. Auch Bäume wurden neu gepflanzt.

## La paladina tla Cësa de cultura giapa n quant nuef

Bele plu iedesc fovel unit da pert de plu lies cultureles la minonga che l fossa de bujën de derturé la paladina tla “Sala Cassa dl Sparani” per garanti na miëura acustica y l’adurvanza de chësta.



La gran sala se damanda do truep ani n valguna cumedures de carater tecnich y acustich.

Nce per cie che à da nfé cun la lumes sun l plafon iel de bujën de les adaté ai tèmps. L Chemun de Urtijëi à do na prima sciazeda

plutosc cëra, tëtut la dezijion de nvesti per derturé i elemënc plu mpurtanc dla gran sala, che vën suvënz adurveda per manife-

stazions cultureles de uni sort. Nsicla an dat la ncëria al achitet Raimund Thaler, che se cruzierà dla proietazion dla paladina sibe dal pont de ududa dla statica che dl’acustica. L pensier de ne jì nia a spënder massa tla gran sala se stiza sun l fat che tl daunì dëssa dantaldut nce la Cësa di Ladins respuender ai bujëns culturei dla valeda, in primis cun na sala de teater y ti pité ala jënt na sala mëndra, adateda per manifestazions cun plu o manco 200 persones o per d’altra manifestazions, coche mé per di l mustré films. Purempò iel de bujën de derturé la paladina tla Cësa de Cultura, che vën nuzeda scialdi y che se damanda do truep ani inò n valguna cumedures de carater tecnich y acustich.

## Uneranza a Adolf Vallazza

Adolf Vallazza, 95 ani, ie n artist cuneschiù a nivel nternaziunel che à bele metù ora sëura dut l mond. N ucajian dla Dolomitale à l Chemun de Urtijëi ulù ti senti gra ti sëuradajan na uneranza.

N venerdì, ai 20 de setëmber iel tla Sala dla Lia mostra d’ert uni mustrà l documenter de Lucio Rosa “Adolf Vallazza. Sciamano del legno antico”. Nce bera Adolf fova prejënt, y l’aministrazion cumenela tla persones dl ambolt Tobia Moroder y dl assessëur cumpetënt Ivan Senoner à nuzà l’ucajian per ti vester recunescënt da pert dl Chemun al artist. N se à mpensà de ti fé na scincunda n pue’ particulera: l ann che vën meteran a jì na mostra dedicheda a d’ël tl Tublà da Nives te Sëlva. Bera Adolf à scialdi sciazà chësta idea y se nconforta bele sun la mostra.

Do la viera ova bera Adolf scumencià a lauré, coche trueps te nosta valeda, da scultëur. Ma l se dajova nce ju cun la pitura y l’ert moderna, che l sciazèa dassënn. Cënc de opres, danter dessënies, schizes y scultures al fat te si vita, na bela cumpëida ie da udëi te si atelier, te chël che l va mo uni di a lauré, cun bën 95 ani. N gran inuem se al

fat adurvan vedl leniam y fajan dainora stuei, totems, scultures de uni sort. Si scultures à na forma plutosc scëmpla, arcaica, che deraia na gran forza y putënza. Adolf Val-

lazza à abinà n stil ndividuel, che n vëija risc ora te si opres.

Da pert dl Chemun de Urtijëi n gran de gra a bera Adolf Vallazza!



Adolf Vallazza, n artist che à sapù cunliè la tradizion dl artejanat artistich cun elemënc moderns ma purempò arcaics.

Foto: Simon Perathoner



## Kirchturm in St. Ulrich wird saniert

Für die Sanierung des Kirchturms der Pfarrkirche St. Ulrich gewährt die Gemeinde einen außerordentlichen Beitrag an die Pfarrei.

Schon seit längerem haben die Schwingungen durch das Glockenläuten zu Rissen und Schäden in der Tragstruktur des Turmes der Pfarrkirche von St. Ulrich geführt. Es ist daher umgehend notwendig, die Turmbewegungen zu reduzieren. Nun ist man zum Schluss gekommen, dass eine Gesamtsanierung am Turmmauerwerk notwendig ist, um diesen schlechten Instandhaltungszustand zu beheben.

Der Gemeindevorstand hat entschieden, dass es demnach angebracht ist, der Pfarrei St. Ulrich einen angemessenen außerordentlichen Beitrag in der Höhe von 35.000 Euro zur teilweisen Deckung der Kosten zu gewähren.

Seit einiger Zeit werden Arbeiten zur Behebung von Schäden in der Tragstruktur des Kirchturms der Pfarrkirche ausgeführt.



## 100 ani y nia i senti

Anda Anna Moroder da Bruel à cumpli ai 20 de utober la bela età de 100 ani. Festejà ala cun chëi de familia y parënc.

Cater mutons, nuef nepoc, trëi pronepoc, parënc y cunescënc à ulù ti mbincé dut l bon pra na blòta pitla festa a anda Anna, che ie mo scialdi da snait y da druch. Nce l ambolt Tobia Moroder ie passà per ti purté n maz de ciofs y i auguresc da pert de duta l'aministrazion cumenela. Dut l bon anda Anna!

Nce l ambolt Tobia Moroder à ulù passé a ti mbincé dut l bon a anda Anna.

## Mudazion dl plan de atuazion dl raion per nridlamënc produtifs "Socrëp D"

Na deliberazion dla Jonta de Chemun di 7 de utober vëija dant la puscibltà de fé su un n cuatier de servisc sun uni pert dl raion artejanel "Socrëp D".

Bele al scumenciamënt de chëst ann ova l Chemun de Urtijëi tëut la dezijion de sustenì artejans y firmes, ti dajan la puscibltà de cumpré pertes tl raion artejanel "Socrëp D". Coche mpermetù ntlëuta an sën fat ora de mudé la normes de atuazion dl plan urbanistich ti dajan la puscibltà de fé un n cuatier de servisc sun uni pert. L se trata de cuatieres che toca pra la imubilia aziendela y ie resservervei mé ai tituleres dla firma, a si caluburadëures y a si familiares. Si venduda, trasferimënt, dërt de pudëi se n nuzé a ce titul che mei, si fit a pert, ne vel nia.

N à nce fat na retifica adatan la perzentuela dl setëur terzier ala normes provinzieles.



L raion artejanel Socrëp.

## Große Freude mit dem neuen Computerraum

Seit kurzem können die Schüler der Grundschule St. Ulrich ihre ersten Informatikkenntnisse in einem neuen Computerraum erwerben.

Wie berichtet, hatte man mit den Umbauarbeiten im Frühjahr begonnen. Seit kurzem sind alle PC's im Netz und somit einsatzbereit. Die Akustikde-

cke reduziert den Lärmpegel erheblich und ermöglicht einen effizienteren, produktiveren Unterricht.



Ein Basiswissen in Informatik erwerben die Schüler in der Grundschule.

## „Paul Flora - Aus den Memoiren eines Mittelschülers“

Leseempfehlung der Bibliothek San Durich: Ein einzigartiges Fundstück aus dem Nachlass des großen Südtiroler Zeichners und kritischen Zeitgenossen.

In knapp 50 Textminiaturen beschreibt der 18-jährige Paul Flora witzig und äußerst respektlos den Alltag und sein Schulleben: vom Zuspätkommen übers Schwänzen und den Schulausflug bis zum Tanzkurs.

Bereits in diesen Texten wird seine zeichnerische Begabung sowie jenes große Schreibtalent offenkundig, wie wir es aus späteren Texten und Veröffentlichungen kennen: pointiert, ironisch bis sarkastisch, immer die Situation auf den Punkt bringend.

Die Neuveröffentlichung von Paul Flora liegt jetzt in der Bibliothek San Durich auf.



## Giornata delle porte aperte



L'Istituto Tecnico Economico Raetia, il Liceo artistico Cademia e la scuola professionale per l'artigianato artistico di Ortisei invitano tutti a visitare le scuole venerdì 15 novembre 2019 dalle 8:30 alle 12:30 e dalle 14:00 alle 16:20

Dalle 8:30 gli alunni e le alunne offriranno visite guidate negli edifici scolastici e nelle aule specifiche (laboratori, aula computer ecc.) e mostreranno come si svolgono le lezioni durante un giorno di scuola. Per motivi organizzativi è necessario prenotare la vostra visita anticipatamente, annunciando anche l'ora di arrivo al seguente contatto: Segreteria Cademia: Tel. 0471 796296 o mediante e-mail: [ite.urtjei@schule.suedtirol.it](mailto:ite.urtjei@schule.suedtirol.it) entro mercoledì 13 novembre 2019.

Il pomeriggio verrà offerta la possibilità di partecipare alla preparazione atletica della sezione sportiva della ITE Raetia in compagnia dei nostri gruppi sportivi.

Inoltre è possibile visitare il convitto ASSUDÉI. Ci saranno a disposizione due collaboratori pedagogici.

È richiesta la prenotazione: tel. 0471 798449 o e-mail: [heim.stulrich@gamperwerk.org](mailto:heim.stulrich@gamperwerk.org)



## Jahresprogramm der KVV 50+Gruppe

Während der Sommermonate hat sich die Gruppe wiederum Gedanken gemacht, die monatlichen Treffen abwechslungsreich zu gestalten. Mathilde Goller Colorio berichtet:

Es sollte immer für jeden was dabei sein. Wir legen großen Wert darauf, dass die Themen interessant aber auch anwendbar und nachhaltig sind. Diesbezüglich hatten wir im Januar dieses Jahres Frau Manuela Werdaner, eine ausgebildete Referentin in der Herstellung chemieloser Pflegemittel wie Gesichtskremen, Lippenbalsams, Körperöle, wo hundertprozentig nur natürliche Zutaten angewendet werden, eingeladen. Der Nachmittag hat echt begeistert. In diesem Arbeitsjahr haben wir für Januar 2020 eine Veranstaltung mit dem Kinesiologen Lorenzo Rumerio eingeplant. Er wird über „Übungen, unsere Energie zu verbessern“ referieren. Das Programm unseres Arbeitsjahres ist wie folgt erstellt:

- 17.09.19 Besichtigung mit Führung der Dom-Schatzkammer in Bozen
- 15.10.19 Nachmittagsfahrt nach Villanders zum Törggelen bei Oberpartegger
- 17.11.19 Preiswatten um 14:30 Uhr in der „Cësa dla Lies“
- 15.12.19 Adventsfeier um 14:30 Uhr in der „Cësa dla Lies“
- 08.01.20 „Übungen unsere Energie zu verbessern“ mit Lorenzo Rumerio im Jugendlokal, um 20 Uhr
- 18.02.20 Faschingsfeier im Jugendlokal, um 14:30 Uhr
- 17.03.20 „Religiöse Bedürfnisse von älteren Menschen“ mit Seelsorger Josef Torggler im Jugendlokal, um 14:30 Uhr

- 21.04.20 Rätoromanisch in Südtirol, mit Josef Fulterer, im Jugendlokal, um 14:30 Uhr.
- 12.05.20 Tagesausflug, Ort noch zu definieren.



Manuela Werdaner zeigte, wie man Pflegemittel ohne Anwendung von Chemie herstellen kann.

## Komm, sing mit uns!

Wir laden alle Interessierten herzlich zum Mitsingen der Adventsfeier am Sonntag, den 08.12.2019 um 17 Uhr in der Kirche von Runggaditsch ein. Die Proben finden am 26.11., 27.11., 29.11., 03.12. und 06.12.19 um 20 Uhr im Probelokal in der Grundschule Runggaditsch statt.

Gemeinsam werden wir einfache Adventslieder einlernen, Vorkenntnisse sind nicht erforderlich.

Weitere Infos unter: Tel. 380 378 2188

Wir freuen uns auf Dein Kommen!  
Die Singgemeinschaft Runggaditsch





# Concessioni edilizie rilasciate nel mese di settembre 2019

## S. CRISTINA

**Comploj Carmen:** modifiche al piano terra dell'edificio in località Soplajes – Str. Gherdëina 6  
**Schrott Katja:** costruzione di una veranda ai sensi della Del.G.P. n.1049/2013 e lavori interni al piano terra del "Garni Walter" – Str. Val 6  
**Rijeda s.n.c. di Senoner Hubert & C.:** cambiamento della destinazione d'uso della p.m. 1 da negozio (commercio al dettaglio) in abitazione – condominio "Alla Cascata" in zona Soplajes – Str. Gherdëina 37

## ORTISEI

**Hofer Anna Maria Luigia:** progetto per la costruzione di un muro di contenimento – Via Pitla Sotria  
**Stuffer David:** progetto per l'ampliamento di un'apertura di finestra dell'appartamento al 3° piano – Via Rezia  
**Kostner Roland:** progetto per il risanamento del negozio al piano terra e modifica delle facciate – Via J. B. Purger  
**Stuflessner Luis Georg:** progetto in sanatoria per l'ampliamento qualitativo del residence "Sisi" – Via Petlin  
**Canins Stephan:** progetto per lavori di ristrutturazione interna e trasformazione dell'appartamento al piano terra in noleggino sci – Via Pedetliva  
**Kostner Adelaide Ludovica – Kostner Lydia Maria Carolina:** progetto per la costruzione di un

garage interrato al primo livello in base all'art. 124 della L.P. 11.08.1997 n. 13 e di una cantina interrata al secondo livello – Via Scurcià  
**Stuffer Verena – Stuffer Charlotte – Stuffer – Richard:** progetto per la nuova costruzione di una casa di civile abitazione con applicazione del bonus energia del 10% sulla p.f. 700/2, per la trasformazione e spostamento della cubatura del fenile della p.ed. 183/2 e 2111 per la costruzione di una casa di civile abitazione e per la costruzione di un garage interrato per l'edificio sulla p.ed. 1360 ai sensi dell'art. 124 della L.P. 11.08.1997 n. 13 – Via Grohmann  
**Moroder Filip Josef Maria:** progetto in parziale sanatoria per modifiche distributive interne alle unità abitative e cambio di destinazione d'uso da residence ad abitazione – Via Mureda  
**Hofer Peter:** 2° progetto di variante per l'ampliamento della p.ed. 1842 mediante risanamento energetico – Via Cuca  
**Hotel am Stetteneck d. Sanoner Co. s.a.s.:** progetto per la ristrutturazione dell'appartamento convenzionato – Via Rezia  
**Runggaldier Markus:** progetto per la ristrutturazione e il risanamento energetico con ampliamento – Via Socrëp  
**Demetz Giovanni Bosco Ambrogio:** progetto per la demolizione e ricostruzione della casa di abitazione del maso "Pitl Pilat" ai sensi dell'art. 107 della L.P. 13/1997 – Via Nevel  
**Rabensteiner Alois:** progetto per il recupero e risanamento energetico dell'edificio residenziale ed agricolo esistente "Col de Flam dessot" – Via

Sacun  
**Enrich Robert Anton:** progetto in sanatoria per la ristrutturazione dell'appartamento al piano rialzato della casa d'abitazione – Via Zitadela  
**Hotel Genziana s.r.l.:** progetto per la costruzione di un whirlpool – Via Rezia

## CASTELROTTO

**Comune di Castelrotto:** misure di protezione contro la caduta massi e sistemazione versante roccioso lungo la strada d'accesso Cuntruni – Bulla  
**Rella Giorgio:** ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero Hotel Piciuel – Via Pinëies, 3  
**Zemmer Dunia:** deposito di materiale di scavo presso l'Hotel "Uhrerhof" – Bulla  
**Vinatzer Peter – Ciechi Laura:** realizzazione di una tettoia in vetro per proteggere la terrazza sul tetto – Via Gravinia, 20  
**Mahlknecht Martina – Mahlknecht Georg:** demolizione e ricostruzione dell'edificio rurale e trasformazione in appartamenti convenzionati ai sensi del comma 23 dell'art. 107 della L.P. n. 13 di agosto 1997 – Via Furdenan, 1  
**Oberrauch Maria Anna – Rier Stefan:** 1ª variante - risanamento energetico e ampliamento della casa di civile abitazione, p.ed. 294/2, presso il maso chiuso "Albion", e per lo spostamento della cubatura delle Dependance al piano sottotetto verso l'esercizio alberghiero Hotel Albion, p.ed. 2547 in frazione Roncadizza – Via Pinëies, 40.

## COMPLEANNI

### S. CRISTINA

**Emilia Mussner – Cësa Kedul (80)** il 06.11.  
**Ilda Bauer – da Insom (82)** il 04.11.  
**Martina Demetz – da Paratoni (82)** il 14.11.  
**Otmaro Angelo Nogler – de Costa (83)** l' 01.11.  
**Amalia Senoner – dal Ciulé (84)** il 03.11.  
**Albina Maria Runggaldier – Bernon (89)** il 21.11.  
**Filomena Demetz – Cësa Knottner (92)** il 27.11.  
**Irene Maria Bergmeister – Cësa Noflaner (92)** il 30.11.

### ORTISEI

**Luis Karl Sottriffer – Pedetliva (80)** il 04.11.  
**Cristina Caterina Prugger Sacco Comis dell'Oste – Coi (80)** il 25.11.

**Antonio Landolfo (80)** il 26.11.

**Emilia Pitschieler ved. Stuffer (90)** il 19.11.

**Notburga Gasser ved. Faltner (92)** il 14.11.

**Angelo Senoner – Juntlan (92)** il 29.11.

**Sofia Stuffer ved. Kostner – Bugon (93)** il 30.11.

**Ulrica Demetz Delago – Fëur (96)** il 17.11.

### CASTELROTTO

**Johann Stuflessner (80)** il 03.11.

**Leonhard Delago – Rumanon (90)** il 04.11.

**Johann Werdaner (91)** l' 11.11.

**Barbara Schieder ved. Pitschieler – Lafreider–Barbl (89)** il 16.11.

**Maria Bernardi ved. Kostner (97)** il 20.11.

**Franz Goller (82)** il 22.11.

**Josef Messner (84)** il 25.11.

## NATI

### S. CRISTINA

**Nadine Stuffer** il 20.09.  
**Elias Ferrari** il 20.09.  
**Maximilian Bernardi** il 29.09.  
**Anes Hodza l'08.10.**  
**Elena Senoner l'08.10.**  
**Kristell Soto Corcuera l' 11.10.**

### ORTISEI

**Eva Gallmetzer** il 22.09.  
**Felix Pasolli** il 27.09.

### CASTELROTTO

**Paul Baumgartner** il 29.09.

## MATRIMONI

### S. CRISTINA

**Isabell Senoner – Andreas Insam** il 28.09.

## ORTISEI

**Gabriel Fischer e Jenny Großrubatscher** il 14.09.

**Alain Wielander e Nicole Di Chiaro** il 14.09.

**Matthäus Crepez e Melanie Dapoz** il 21.09.

**Fabian Prinoth e Laura Kostner** il 28.09.

## CASTELROTTO

**Amed Herrera Gutiérrez e Sara Solderer** il 27.09.

## MORTI

### S. CRISTINA

**Hilda Silgina Aichner ved. Galliani (100)** il 10.10.

### CASTELROTTO

**Clara Schenk ved. Holzknicht (85)** il 16.09.

**Diana Rudnik Volentierová (46)** il 18.09.



Musik, Unterhaltung  
Essen, Weinstube  
und Glückstopf

9 y 10 de nuvëmer

15:00

## Törggelen di Destudafuech

Urtijëi – Magazin di Destudafuech

Prezentazion | Vorstellung | Presentazione | Presentation

## Jon a cianté!

Lasset uns singen!  
Vieni a cantare!  
How about singing?



16 de nuvëmer

16:00

## Jon a cianté – prezentazion dl liber de ciantes per mutons cun na app

Urtijëi – Gran Sala tla Cësa de Cultura



30 de nuvëmer

15:00

## Die Legende vom Weihnachtsstern – film per mutons dla scola elementera

S. Cristina – Sala de Chemun

di	ëura	luech	post	manifestazion	metù a jì da
06.11.	09:30 - 11:00	Urtijëi	Bibliotech San Durich	English Café - Café leterer per nglëisc	Bibliotech San Durich
08.-16.11.	20:00 - 22:00	Runcadic	Typak Center	Von Mäusen und Menschen (John Steinbeck) - Theater	Teater de Urtijëi
08.11.	20:00	S. Cristina	Bibliotech Tresl Gruber	L'apotech dla plantes - I vën fat tintures, estrac de uel y de ajëi cun d'uni sort de plantes de medejina	Nëus Jëuni Gherdëina
08.11.	20:30 - 22:00	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Literakino - Sëira de film tla bibliotech	Bibliotech San Durich
08.-24.11.	20:30 - 22:30	Urtijëi	Sala dla Lia Mostra d'Ert	Rut Bernardi, leteratura y mostra	Lia Mostra d'Ert
09.11.	17:00 - 18:00	Urtijëi	Gran sala de calonia	Mëssa di pitli	Cunsëi de Pluania dla unità cura d'anes Gherdëina
09-10.11.	15:00	Urtijëi	Magasin di Destudafuech	Törggelen di Destudafuech	Destudafuech de Urtijëi
10.11.	17:00 - 18:30	S. Cristina	Sala de Chemun	Cunzert de S. Zezilia	Mujiga de S. Cristina
11.11.	14:30	Urtijëi	Saut	Vester creatifs fajan su nosc guanc che on bele a cësa - Iscrizions 0471 799 006 – info@njg.it	Nëus Jëuni Gherdëina
11.11.-09.12.	16:00 - 19:00	Urtijëi	Zënter dl Servisc soziel	Curs de preparazion ala nasciuda	Servisc saniter Gherdëina
13.11.	20:00	Urtijëi	Saut	ZERO WASTE - na vita zënza refudam - cun la referènta Maria Lobis	Nëus Jëuni Gherdëina
13.11.	9:30 - 11:00	Urtijëi	Bibliotech San Durich	English Café - Café leterer per nglëisc	Bibliotech San Durich
15.11.	20:30 - 22:00	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Literakino - Sëira de film tla bibliotech	Bibliotech San Durich
16.11.	16:00	Urtijëi	Gran sala tla Cësa de Cultura	Jon a cianté - prezentazion dl liber de ciantes per mutons cun na app	Istitut Ladin Micurà de Rù
16.11.	16:00	Sëlva	Calonia	Family Fantasy Festival - spetacul artistich per duta la familia	VKE - Verein für Kinderspielplätze und Erholung
17.11.	10:00 - 11:30	S. Cristina	Bibliotech Tresl Gruber	Gusté fair	Bibliotech Tresl Gruber
18.11.	15:00	Urtijëi	Saut	Pastelené cun material de recycling cun Ines per i mutons y la mutans dla scola elementera	Nëus Jëuni Gherdëina
20.11.	20:00	S. Cristina	Sala Raiffeisen	Panuces de stof – fej bon ala sanità y al ambient	Nëus Jëuni Gherdëina
22.11.	20:00 - 22:00	Runcadic	Cësa dla lies	Wechseljahre - Referat	KVW Urtijëi
22.11.	20:30 - 22:00	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Literakino - Sëira de film tla bibliotech	Bibliotech San Durich
23.11.		Urtijëi	Saut	L'oma chëusc cun i mutons - cujiron adum na tascia cun material recycling	Nëus Jëuni Gherdëina
23.11.		Urtijëi		Festa di 18 ani a nivel de valeda	Nëus Jëuni Gherdëina
23. - 24.11.	10:00 - 18:00	Urtijëi	Scola elementera	Trix Days	Trix - lia juesc da mëisa
24.11.	10:00 - 11:30	S. Cristina	Bibliotech Tresl Gruber	Book-Start - Mi prim liber - i pitli dl 2018 se anconta te bibliotech	Bibliotech Tresl Gruber
24.11.	17:00 - 19:00	Urtijëi	Cësa de Cultura	Cunzert de S. Zezilia	Mujiga de Urtijëi
28.11.	20:00	Urtijëi	Pitla sala tla Cësa de Cultura	"Kurswechsel 1,5° C - Weltklima und Klimapolitik" - Referat	Lia per Natura y Usanzes
29.11.	17:00	Urtijëi	ITE Raetia - Aula Magna	Prezentazion dla Gramatica Ladin gherdëina	Istitut Ladin Micurà de Rù
29.11.	20:30 - 22:00	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Literakino - Sëira de film tla bibliotech	Bibliotech San Durich
30.11.	17:00	Urtijëi	Stua Zirm	"Offenes Singen" - s'ancunton per s'la cianté te ustaria cun Willi Runggaldier dl Ampezan	KVW de Urtijëi
30.11.	15:00 - 17:00	S. Cristina	Sala de Chemun	Kinderkino: "Die Legende vom Weihnachtsstern"	VKE - Verein für Kinderspielplätze und Erholung
01.12.	07:00 - 12:00	Urtijëi	Calonia	Marcià da Nadel	Jungschar Urtijëi

## Impressum

**Herausgeber:** Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017 **Adresse:** J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media

**Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes:** Norbert Vieider **Redaktion:** Richard Mair, Ivan Senoner, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Moritz Demetz, Tobia Moroder, Gerda Runggaldier, Luis Stuffer, Lara Moroder, Manuel Kasslatner, Carla Ciechi **Adresse Redaktion:** Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich

**Fotos:** Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth **Grafik, Layout und Druck:** Longo AG, J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen

**E-Mail an Redaktion:** platadeg@gmail.com